

S'íwes 1 -lí chap éy?

sqwál 1

emí	come
me télexw	get to know someone/sth
lheq'elexw	know someone/sth
kwelát	have, hold sth
ítetem tsel	I am sleepy
xlhem chexw	You are tired
lhkw'íwel	S/he is excited
xwiy tset	We are awake
st'á:yxwchap	Y'all are sad
xwoyíwel	They are happy
qéyqel	real bad, no good, naughty
lhq'óle	thirsty
siyám	dear (respected leader, boss, chief)

sqwéltel 2

ey swáyel siyám l siyá:ye.	Good day my dear friends.
emíchap	You all came.
emítset	We came.
li chap we éy o?	Are you all well ? / How are you?
ewe tset lit xwoyíwel.	We are not happy.
Líchexw lhq'élexw the Lōs?	Do you know Rose?
Líchexw me télexw the Lōs?	Did you get to know Rose?
Líchap lhq'élexw the Lōs?	Do y'all know Rose?
Líchap me télexw the Lōs?	Did y'all get to know Rose?

iyáqtem te sqwál

skwix name		
	singular	plural
1st person (I / we)	tel skwix	te skwixtset
2nd person (you / y'all)	ta' skwix	ta' skwixélep
3rd person (she, he, it / they)	te skwixs	te skwixs

Note how some of the endings go on the determiner (te, ye) and some go on the noun.

examples:

tewát ta' xwélmexw skwix?

What is your Indian name?

___ tel xwélmewx skwix.

My Indian name is ___.

Tewát te xwélmexw skwixs?

What's their Indian name?

___ qes ___ te xwélmexw skwixs.

Their Indian names are ___ and ___

Tewát ta' skwixélep?

What are your names?

Susal tel skwix qes Mike te skwixs tútl'ó.

My name is Susal and his name is Mike.

Tewát te skwixs yutl'ó:lem?

What are their names?

Susal qes Bob te skwixs yutl'ó:lem.

Their names are Susan and Bob.

iyáqtem te sqwál

emí come xwoyíwel happy, be happy		
(intransitive)	singular	plural
1st person (I / we) (I / we)	xwoyíwel tsel	xwoyíwel tset
2nd person (you / y'all) (you / you guys)	xwoyíwel chexw	xwoyíwel chap
3rd person (she, he, it / they) (s/he / it / they)	xwoyíwel	xwoyíwel

examples:

Li emí Susal qes Mike ? á'a, emí.

Did Susal and Mike come? Yes,

they came Lí chap emí, Susal qes Mike?

Did you come, Susan and Mike?

emí tset

We came.

xwoyíwel tset

We are happy

Líchexw ey? A'a, tsel éy.

Are you good? Yes, I am good.

iyáqtem te sqwál

éwe ey not good, not be good		
(negative/subjunctive on auxiliary i or li)	singular	plural
1st person (I / we) (I / we)	ewe tsel il éy	éwe tset it éy
2nd person (you / y'all) (you / you guys)	éwe chexw ixw éy	éwe chap ip éy
3rd person (she, he, it / they) (s/he / it / they)	éwe is éy	éwe is éy

Examples:

Líchexw éy? Éwe, ewe tsel il éy.

Are you good? No, I am not good.

Lichap q'óq'ey? Ewe tset it q'óq'ey.

Are you folks sick? We are not sick.

Li xwoyiwel thútlo? Ewe is xwoyiwel.

Is she happy? She is not happy.

Éwetset it lh'qóle.

We aren't thirsty

Éwechap ip kwelát kw'e xwelmexw skwix












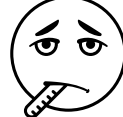


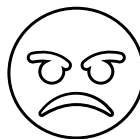
You folks don't have an Indian name.

Halq'eméylem2, S'íwes 01

sqwál 1

Í:wesa:ls: ask your partner and their imaginary friend how they are doing with the question, *lí chap we éy o?* Respond according to the pictures for each partner.

- spetám** C: líchap we éy o?
 A: á'a. xwoyíweltset
- qe** A: líchap we éy o?
 C: éwetset it xwoyíwel. T'át'iyeqtset

	A	C
example	 xwoyíwel	  xwoyíwel t'át'iyeq
2	 xwiy	  st'á:yxw ts'íts'ewel
3	  th'ó:yxwem slílexwelh	 lhkw'íwel
4	 Xwoyíwel	  Ítetem q'oq'éy
5	  áylexw qéyqel	 t'át'iyeq



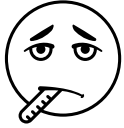





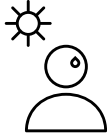



Halq'eméylem2, S'íwes 01 skwix

iyáqt te sqwál 2

Instructions ask your partner and their friend how they are doing. Respond according to the pictures. (if two pictures, first picture is what they are not feeling)

example 1: A: líchcháp lhq'óle?
C: á'a, lhq'óletset.

example 2: C: líchchap éy?
A: éwe tset it éy, q'óq'éytset.

A		C		
	lhq'óle		éy	q'óq'éy
				
xlhém	xwíy	qéyqel		
				
kw'áy	ítetem	kwelsám		
				
xwoyíwel	sí:sí	st'á:yxw		

iyáqtem te sqwal 2

Í:wesa:ls: There are a lot of different people arriving at a drumming contest. You are registering folks and need to know their names. Sometimes it's *one* person arriving, sometimes it's *several*. Look at the pictures and role-play registrar and contestant.

Example  Swólsiya, Mae'xéyetel, Siyámelót

A; ey swáyel siyám l siyá:ye. emí chap.

C: a'a, emí tset.

A: Tewát ta' xwélmexw skwixchap?

C: Swólsiya, Mae'xéyetel qes Siyámelót te xwélmexw skwixtset.

emí come xwoyiwel happy, be happy		
(intransitive)	singular	plural
1st person (I / we) (I / we)	emí tsel	emí tset
2nd person (you / y'all) (you / you guys)	emí chexw	emí chap
3rd person (she, he, it / they) (s/he / it / they)	emí	emí

1.



Keshmíl qes Sotmíetel

5.



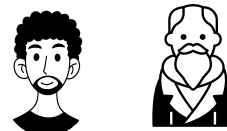
Plóti

2.



Semeonsiya qes Máli

6.



Sulustu qes Lóytel

3.



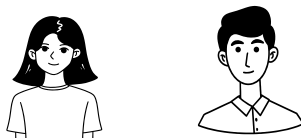
Solya

7.



Susal

4.



Tilyel qes Kwetó:liya

8.



Táta

Halq'eméylem 2, S'íwes 01

Iyáqtem te sqwál 3

Í:wesa:ls: You and your friend are at a party and are running into folks. You are figuring out who everyone is and make introductions where necessary. Take turns playing the roles and ask about people. (if there is a relation, it asks whether you have met that relative)

example 1: A : Líchexw lhq'élexw te Susáp?
C: Á'a. lhq'élexwtsel tútl'ó.
A: Líchexw me télexw te selsí:las?
C: o éwe tsel il me télexw te selsí:las.



Plóti

example 2: A: Líchexw lhq'élexw tel siyaye Plóti?
C: éwe tsel il lheq'elexw tútl'ó.
A oh, ey. Plóti, tl'o tel siyá:ye (insert name of your friend).



1.

Susáp – selsíle



5.

Plóti



2.

Mali qes Pak



6.

Sulustu



3.



7.



Solya – siyá:ye

Susal qes Teli – shxwemlikw

4.



Tilyen – schiwtá:lh

8.



Kha-ah-thitelóya – í:meth

qwúqweltel (dialogue)

Tílyel is meeting up with siblings Susan and Karen. They think others are gossipy, but we find out here who are the ones to gossip....

Practise the dialogue and perform it with your partner. Take turns being the single person (Tílyel) and the siblings.

T: lów siyám l siyáye? líchap we éy o?

S&K: olu áylexwtset... ólu yúkw'estset

T: Líchap lhq'élexw the Lōs?

S&K: Tset lhq'élexw thútl'ó. Xwéi't?

T: Líchap me télexw te selsí:las? Ts'áts'el qwíqweláts mestiyxw yutl'ólem!

S&K: átsele! Tewát te xwélmexw skwíxs?

T: o ewe is kwelát kw'e xwélmexw skwíxs. Bob qes Susan te skwíxs.

S&K: a'a'! híth stetís siyá:yas tel ts'elhxwélmexwtset yutl'ólem.

Xwelítémqel:

A. skwix

Í:wesa:ls: fill in the blank with the most appropriate form of *skiwix*. Follow the prompt in parentheses. Then translate the whole sqwéltel to xwelítemqel.

1. Thet-simya qes Teqwótenot _____ (their Indian names)

xwelítemqel

2. Tewát _____ ? (your name)

xwelítemqel:

3. tewát _____ ? (her name)

xwelítemqel:

4. _____ (My Indian name)

xwelítemqel:

5. Tewát _____ ? (you folks' names)

xwelítemqel:

6. Tewát _____ ? (my name)

xwelítemqel:

7. Tewát _____ ? (your Indian name)

xwelítemqel:

8. Tewát _____ ? (our names)

xwelítemqel:

9. Tewát _____ ? (their Indian names)

xwelítemqel:

10. Tewát _____ ? (their names)

xwelítemqel:

B emí/xwoyíwel

Í:wesa:ls: fill in the blank with the most appropriate form of *emí* or *xwoyíwel*. Follow the prompt in parentheses. Then translate the whole sqwéltel to xwelítemqel.

1. _____ í te lálems. (you folks arrived)

xwelítemqel:

2. _____ í tel lálem. (you arrived)

xwelítemqel:

3. _____ the Máli í ta' lálem. (she arrived)

xwelítemqel:

4. _____ í te lálems yutl'ólem. (you folks didn't arrive)

xwelítemqel:

5. _____ í tel lálem. (I arrived)

xwelítemqel:

6. _____ tl'ó xwelált. (we are happy)

xwelítemqel:

7. _____ tl'o látelh te Lōpet. (he isn't happy)

xwelítemqel:

8. _____ tlowáyel the Teqwótenot qes te Plóti. (they are happy)

xwelítemqel:

9. _____ í te lálemtset (we arrived)

xwelítemqel:

10. _____ cheláqeleh. (y'all arrived)

xwelítemqel: